

## RINGKASAN

Laporan Praktik Kerja ini berjudul “Penerjemahan *E-Brosur* Destinasi Wisata Kecamatan Kejajar Ke Dalam Bahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo, pada bulan September 2022 sampai dengan Februari 2023. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan *e-brosur* dalam bahasa Mandarin yang dapat memberikan informasi tentang destinasi wisata Kecamatan Kejajar dengan metode penerjemahan komunikatif, bagi para pengunjung domestik maupun pengunjung mancanegara khususnya pengunjung berbahasa Mandarin. *E-brosur* tersebut memberikan informasi tentang destinasi wisata Kecamatan Kejajar dengan metode penerjemahan komunikatif, bagi para pengunjung domestik maupun pengunjung mancanegara terutama pengunjung berbahasa Mandarin yang sedang dan akan berkunjung di destinasi wisata Kecamatan Kejajar, Wonosobo. Latar belakang dilakukannya kegiatan ini yaitu belum adanya *e-brosur* berbahasa Indonesia dan berbahasa Mandarin yang berisi informasi destinasi wisata Kecamatan Kejajar, sehingga menyebabkan minimnya informasi terkait destinasi wisata kecamatan Kejajar, Wonosobo. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Pada kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif, dikarenakan disesuaikan dengan tata bahasa sasaran sehingga mudah dipahami oleh pembaca. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah *e-brossur* yang telah diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin dan disebarluaskan secara daring melalui laman Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo.

Kata kunci : *e-brosur, laman, metode penerjemahan komunikatif, penerjemahan*

## 摘要

这份实习的标题是“Penerjemahan E-Brosur Destinasi Wisata Kecamatan Kejajar Ke Dalam Bahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo”。实习活动于2022年9月至2023年2月。在沃诺索博旅游文化部门进行。本次实习的目的是笔者中文电子手册，通过交际翻译的方式为国内外游客，特别是讲中文的游客提供有关Kejajar区旅游景点的信息。开展此项活动的背景是，目前没有包含Kejajar区旅游景点信息的中文电子手册，导致沃诺索博Kejajar区旅游景点缺乏说中文游客。使用的数据收集方法有观察法，访谈方法，文献研究方法和互联网浏览方法。在实习活动中，笔者采用交际翻译方法，因为翻译结果的句子根据目标语言的语法进行调整，所以让读者更容易理解翻译结果。此次实习活动的成果是一份电子手册，已翻译成中文，并通过沃诺索博旅游和文化部门的官方网站在线分发。

关键词：电子手册，网站，交际翻译法，翻译

